

enUS

NOTICE

Supplementary information regarding CSA approved operation.

Multiple unit communication was not tested according "CSA C22.2 No. 152 - Combustible Gas Detection Instruments" and is therefore not covered.

Calibration procedure X-zone 5000 (pump mode)

NOTICE

For calibration intervals see the Instructions for Use/ data sheets of the sensors used.

Carrying out the fresh air calibration

Calibrate the X-am 5000 to fresh air, free of measured gases or other interfering gases. During the fresh air calibration the zero point of all sensors (with the exception of the DrägerSensors XXS O₂ and XXS CO₂) is set to 0. For the DrägerSensor XXS O₂ the display is set to 20.9 vol.-% and for the DrägerSensor XXS CO₂ to 0.0 vol. %.

- Switch on the X-am 5000.
- Press the [+] key 3 times, the symbol for fresh air calibration » ⚡ « appears.
- Press the [OK] key to start the fresh air calibration function.
- The measured values flash.

When the measured values have stabilized:

- Press the [OK] key to perform the calibration.
- The display containing the current gas concentration changes with the display » OK «.
- Press the [OK] key to exit the calibration function or wait for approx. 5 seconds.

If a fault has occurred during the fresh air calibration:

- The fault message » ⚠ « appears and » - - « is displayed for the respective sensor instead of the measured value.
- In this case, repeat the fresh air calibration. If necessary, have the sensor replaced by qualified personnel.

Carrying out 1-button calibration

- All the sensors which can be calibrated are included in the 1-button calibration.
- In the case of the 1-button calibration, the sensitivity of all sensors is set to the value of the test gas. When using the test gas cylinder containing mixed gas with 50 ppm CO, 15 ppm H₂S, 2.5 vol. % CH₄, 18 vol. % O₂.

NOTICE

If a mixed gas with another composition is used, the specified concentration values in the X-am 5000 must be changed to the target values of the mixed gas used using the PC software Dräger CC Vision.

- Connect the test gas cylinder to an on-demand valve.
- Insert the X-am 5000 into the X-zone 5000 and switch it on.
- Press the [+] key and hold it depressed for 5 seconds to open the calibration menu.
- Enter the password (password on delivery = 001).
- Use the [+] key to select the 1-button calibration function.
- The symbol for 1-button calibration » ⚡ « flashes.
- Press the [OK] key to start the 1-button calibration.
- Connect the hose of test gas cylinder on-demand valve to the X-zone 5000.
- Vent the test gas into a fume cupboard or to the open air.
- The currently displayed measured values start to flash. The flashing stops after a static measured value has been reached.
- The calibration is carried out automatically.
- The displayed measured values change to the values according to the gas supplied.

When the calibration is completed and the displayed measured values have stabilized:

- The display indicating the current gas concentration changes and displays » OK «.
- Press the [OK] key or wait 5 seconds to quit the calibration.
- The X-am 5000 switches into the measuring mode.
- Disconnect the hose of the test gas cylinder on-demand valve from the X-zone 5000.

If a fault occurred during the 1-button calibration:

- The fault message » X « appears and » - - « is displayed for the respective sensor instead of the measured value.
- In this case, repeat the calibration.
- If necessary, replace the sensor.

Page supplémentaire

Dräger X-zone 5000

fr

NOTE

Informations complémentaires pour le fonctionnement homologué par la CSA.

La communication entre plusieurs unités n'a pas été testée selon « CSA C22.2 n° 152 - Détecteurs de gaz combustibles » et n'est donc pas prise en charge.

Procédure de calibrage X-zone 5000 (mode pompe)

NOTE

Pour les intervalles de calibrage, voir les instructions des fiches d'utilisation/de données des capteurs utilisés.

Exécution du calibrage d'air frais

Calibrer le X-am 5000 pour l'air frais, sans gaz mesuré ou autre gaz gênant la mesure. Pendant le calibrage de l'air frais, le point zéro de tous les capteurs (à l'exception des capteurs DrägerSensor XXS O₂ et XXS CO₂) est réglé sur 0. Pour le DrägerSensor XXS O₂, l'affichage est réglé sur 20,9 vol. en % et pour le DrägerSensor XXS CO₂ sur 0,0 vol. en %.

- Mettre le X-am 5000 en marche.
- Appuyer sur la touche [+] 3 fois, le symbole du calibrage de l'air frais « ✱ » s'affiche.
- Appuyer sur la touche [OK], pour lancer la fonction de calibrage de l'air frais.
- La valeur mesurée clignote.

Lorsque les valeurs mesurées se sont stabilisées :

- Appuyer sur la touche [OK] pour lancer le calibrage.
- L'affichage contenant la concentration courante en gaz change et affiche « OK ».
- Appuyer sur la touche [OK] pour sortir de la fonction de calibrage ou attendre pendant environ 5 secondes.

Si une erreur s'est produite pendant le calibrage de l'air frais :

- Le message d'erreur « ✖ » apparaît et « - - » s'affiche pour le capteur correspondant, au lieu de la valeur mesurée.
- Dans ce cas, répéter le calibrage de l'air frais. Si nécessaire, faites remplacer le capteur par une personne qualifiée.

Calibrage à 1 bouton

- Tous les capteurs pouvant être calibrés sont adaptés au calibrage à 1 bouton.
- Dans le cas du calibrage à 1 bouton, la sensibilité de tous les capteurs est réglée sur celle du gaz de test. En cas d'utilisation du cylindre de gaz de test contenant un mélange de 50 ppm CO, 15 ppm H₂S, 2,5 vol. % CH₄, 18 vol. % O₂.

NOTE

Si un gaz mélangé d'une autre composition est utilisé, les valeurs de concentration spécifiées dans le X-am 5000 doivent être modifiées pour reprendre les valeurs cibles du gaz mélangé à l'aide du logiciel PC Dräger CC Vision.

- Connecter le cylindre de gaz de test sur une valve à la demande.
- Insérer le X-am 5000 dans la X-zone 5000 et le mettre en marche.
- Appuyer sur la touche [+] et la maintenir enfoncée pendant 5 seconde pour ouvrir le menu de calibrage.
- Entrer le mot de passe (mot de passe défini à la livraison = 001).
- Utiliser la touche [+], pour sélectionner la fonction de calibrage à 1 bouton.
- Le symbole du calibrage à 1 bouton « ↵ » clignote.
- Appuyer sur la touche [OK] pour lancer le calibrage à 1 bouton.
- Connecter le tuyau du cylindre de la valve à la demande de gaz de test sur le X-zone 5000.
- Ventiler le gaz de test dans une hotte de laboratoire ou à l'extérieur.
- La valeur en cours de mesure commence à clignoter. Ce clignotement s'arrête une fois qu'une valeur mesurée statique a été atteinte.
- Le calibrage se fait automatiquement.
- Les valeurs mesurées affichées changent en fonction du gaz sujet de la mesure.

Une fois le calibrage terminé et après la stabilisation des valeurs mesurées et affichées :

- l'affichage indiquant la concentration courante en gaz change et affiche « OK ».
- Appuyer sur la touche [OK] ou attendre 5 secondes pour mettre fin au calibrage.
- The X-am 5000 passe en mode de mesure.
- Déconnecter le tuyau du cylindre de la valve à la demande de gaz de test du X-zone 5000.

Si une erreur s'est produite pendant le calibrage de l'air frais :

- Le message d'erreur « X » apparaît et « - - » s'affiche pour le capteur correspondant, au lieu de la valeur mesurée.
- Dans ce cas, répéter le calibrage.
- Si nécessaire, remplacer le capteur.

Hoja suplementaria Dräger X-zone 5000

es

ATENCIÓN

Informaciones adicionales para el funcionamiento autorizado por la CSA.

Todavía no se ha probado la unidad múltiple de comunicación según "CSA C22.2 No. 152 - Instrumentos de detección de gas combustible" y, por esta razón, no está protegida.

Procedimiento de calibración del X-zone 5000 (modo bomba)

ATENCIÓN

Para consultar los intervalos de calibración, véanse las instrucciones de uso/hojas de datos de los sensores utilizados.

Llevar a cabo la calibración de aire fresco

Calibrar el X-am 5000 a aire fresco, libre de gases u otros gases que interfieran. Durante la calibración de aire fresco el punto cero de todos los sensores (con excepción de los DrägerSensors XXS O₂ y XXS CO₂) se ajusta a 0. En el caso de los DrägerSensor XXS O₂, la pantalla se ajusta a 20.9 vol.-% y el DrägerSensor XXS CO₂ a 0.0 vol. %.

- Conectar el X-am 5000.
- Pulsar la tecla [+] 3 veces y aparecerá el símbolo de calibración de aire fresco » ✱ «.
- Pulsar la tecla [OK] para iniciar la función de calibración de aire fresco.
- Se muestran los valores medidos.

Cuando se han estabilizado los valores medidos:

- Pulsar la tecla [OK] para realizar la calibración.
- La pantalla con la concentración de gas actual cambia a la pantalla » OK «.
- Pulsar la tecla [OK] para salir de la función de calibración o espere aprox. 5 segundos.

Si se produce un fallo durante la calibración de aire fresco:

- Aparece el mensaje de fallo » ✖ « y se visualiza » - - « para el sensor respectivo en lugar del valor medido.
- En este caso, repetir la calibración de aire fresco. Si es necesario, hacer cambiar el sensor por personal cualificado.

Para llevar a cabo la calibración de 1 botón

- Todos los sensores que se pueden calibrar están incluidos en la calibración de 1 botón.
- En el caso de la calibración de 1 botón, la sensibilidad de todos los sensores está ajustada al valor del gas de prueba. Si se utiliza un cilindro de gas de prueba de 50 ppm CO, 15 ppm H₂S, 2,5 vol. % CH₄, 18 vol. % O₂.

ATENCIÓN

Si se utiliza un gas mixto de otra composición, los valores de concentración especificados en el X-am 5000 deben cambiarse a los valores objetivo del gas mixto mediante el software Dräger CC Vision.

- Conectar el cilindro de gas de prueba a una válvula de demanda.
- Introducir el X-am 5000 a X-zone 5000 y conectarlo.
- Pulsar la tecla [+] y mantenerla presionada durante 5 segundos para abrir el menú de calibración.
- Introducir la contraseña (contraseña de fábrica = 001).
- Utilizar la tecla [+] para seleccionar la función de calibración de 1 botón.
- Aparecerá el símbolo para la calibración de 1 botón » 1 «.
- Pulsar la tecla [OK] para iniciar la calibración de 1 botón.
- Conectar la manguera de la válvula de demanda del cilindro de gas de prueba a X-zone 5000.
- Liberar el gas de prueba en una campana extractora de humos o al aire libre.
- Los valores medidos mostrados actualmente empiezan a parpadear. Dejan de parpadear cuando se ha alcanzado un valor medido estáticamente.
- La calibración se lleva a cabo automáticamente.
- Los valores de medición medidos indicados cambian a los valores según el gas suministrado.

Una vez completada la calibración y estabilizados los valores medidos visualizados:

- La pantalla que indica la concentración de gas actual cambia y visualiza » OK «.
- Pulsar la tecla [OK] o esperar 5 segundos para finalizar la calibración.
- El X-am 5000 conmuta a modo de medición.
- Desconectar la manguera de la válvula de demanda del cilindro de gas de prueba de X-zone 5000.

Si se produce un fallo durante la calibración de 1 botón:

- Aparece el mensaje de fallo » X « y se visualiza » -- « para el sensor respectivo en lugar del valor medido.
- En este caso, repetir la calibración.
- Si es necesario, sustituir el sensor.

Declaration of Conformity

Dräger

**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity**

Wir / We

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Deutschland / Germany

erklären, dass das Produkt / declare that the product

Gasmessgerät mit Alarmverstärker Typ AAC 00xx (X-zone 5000)
Gas Detection Instrument with Alarm Amplifier type AAC 00xx (X-zone 5000)


gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit) und 1999/5/EG (Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen)

following the provisions of directives 2004/108/EC (Electromagnetic Compatibility) and 1999/5/EC (Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment and mutual recognition of their conformity)

mit den im Anhang genannten harmonisierten Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

is in conformity with the harmonized standards or other normative documents as listed in the annex.

Anbringung der CE-Kennzeichnung / mounting of the CE-mark : 04/2010


Ralf Baginski
President Global R&D
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Lübeck, 20.04.2010

Dokument-Nr. / document no.: SE20887 "01"
Seite 1 von 2 / page 1 of 2

Dräger

**Anhang zur Konformitätserklärung
Annex of Declaration of Conformity**

Dokument-Nr./document no. : SE20887_01*
Produkt/product : wie Konformitätserklärung
: as declaration of conformity

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinie Nr. 2004/108/EG wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen:

The conformity of the product described above with the provisions of Directive 2004/108/EC is proved by observance of the following standards:

EN 50 270, Typ 2	2006
EN 301 489-1	2008
EN 301 489-3	2002

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG (Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen) wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen:

The conformity of the product described above with the provisions of Directive 1999/5/EC (Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment and mutual recognition of their conformity) is proved by observance of the following standards:


EN 50371	2002
EN 300 220-2	2007

Dokument-Nr. / document no.: SE20887 "01"
Seite 2 von 2 / page 2 of 2

Marking

Dräger Safety
23560 Lübeck, Germany

Type: AAC 0000

0158 C US
CSA 11 2367399

I M1 Ex ia I Ma Ex ia IIC T3
II 1G Ex ia IIC T3 Ga Ex ia d IIC T4
II 2G Ex ia d IIC T4 Gb Class I, Zone 0,
IECEX BVS 10.0038X AEx ia IIC T3 Ga
BVS 10 ATEX E 047X Class I, Zone 1,
AEx ia d IIC T4 Gb

-20°C ≤ Ta ≤ +50°C Charging voltage U_m ≤ 30 V DC

C22.2 No. 152 FOR %LEL READING ONLY WITH MQG 00xx

CAUTION: READ AND UNDERSTAND MANUAL BEFORE USE.
WARNINGS: DO NOT CHARGE BATTERIES IN HAZARDOUS LOCATION. READ MANUAL FOR SAFETY PRECAUTIONS. DO NOT CHANGE OR CHARGE BATTERIES IN HAZ LOC.